

Annex 2

**Cour
Pénale
Internationale**



**International
Criminal
Court**

Original: English

No.: ICC-02/05-01/09

Date: 12 July 2010

PRE-TRIAL CHAMBER I

Before: Judge Sylvia Steiner, Presiding Judge
Judge Sanji Mmasenono Monageng
Judge Cuno Tarfusser

SITUATION IN DAFUR, SUDAN

**IN THE CASE OF
THE PROSECUTOR *v.* OMAR HASSAN AHMAD AL BASHIR (“OMAR AL
BASHIR”)**

Public Document

Second Warrant of Arrest for Omar Hassan Ahmad Al Bashir

Document to be notified in accordance with regulation 31 of the *Regulations of the Court* to:

The Office of the Prosecutor

Mr Luis Moreno Ocampo, Prosecutor

Mr Essa Faal, Senior Trial Lawyer

Counsel for the Defence**Legal Representatives of Victims**

Mr Nicholas Kaufman

Ms Wanda M. Akin

Mr Raymond M. Brown

Legal Representatives of Applicants**Unrepresented Victims****Unrepresented Applicants for
Participation/Reparation****The Office of Public Counsel for
Victims**

Ms Paolina Massidda

**The Office of Public Counsel for the
Defence**

Mr Xavier-Jean Keïta

States' Representatives**Amicus Curiae****REGISTRY**

Registrar

Ms Silvana Arbia

Mr Didier Preira

Defence Support Section**Victims and Witnesses Unit****Detention Section****Victims Participation and Reparations
Section**

Ms Fiona McKay

Other

PRE-TRIAL CHAMBER I of the International Criminal Court (“Chamber” and “Court” respectively);

HAVING EXAMINED the “Prosecution’s Application under Article 58” (“Prosecution’s Application”), filed by the Prosecution on 14 July 2008 in the record of the situation in Darfur, Sudan (“Darfur situation”) requesting the issuance of a warrant for the arrest of Omar Hassan Ahmad Al Bashir (hereinafter referred to as “Omar Al Bashir”) for genocide, crimes against humanity and war crimes;¹

HAVING EXAMINED the supporting material and other information submitted by the Prosecution;²

NOTING the “Decision on the Prosecution’s Application for a Warrant of Arrest against Omar Hassan Ahmad Al Bashir” (“First Decision”)³ issued on 4 March 2009, in which the Chamber decided:

- (i) to issue a warrant of arrest against Omar Al Bashir for his alleged responsibility under article 25(3)(a) of the Statute for the crimes against humanity and war crimes alleged by the Prosecution;⁴ and
- (ii) not to include the counts of genocide listed in the Prosecution’s Application—genocide by killing (count 1); genocide by causing serious bodily or mental harm (count 2); and genocide by deliberately inflicting conditions of life calculated to bring about the group’s physical destruction (count 3)—among the crimes with respect to which the warrant of arrest was issued;⁵

¹ ICC-02/05-151-US-Exp; ICC-02/05-151-US-Exp-Anxs1-89; Corrigendum ICC-02/05-151-US-Exp-Corr and Corrigendum ICC-02/05-151-US-Exp-Corr-Anxs1 & 2; and Public redacted version ICC-02/05-157 and ICC-02/05-157-AnxA.

² ICC-02/05-161 and ICC-02/05-161-Conf-AnxsA-J; ICC-02/05-179 and ICC-02/05-179-Conf-Exp-Anxs1-5; ICC-02/05-183-US-Exp and ICC-02/05-183-Conf-Exp-AnxsA-E.

³ ICC-02/05-01/09-3.

⁴ ICC-02/05-01/09-3, page 92.

⁵ Judge Anita Ušacka partly dissenting.

NOTING the “Judgment on the Appeal of the Prosecutor against the ‘Decision on the Prosecution’s Application for a Warrant of Arrest against Omar Hassan Ahmad Al Bashir’” (“Appeals Decision”) dated 3 February 2010,⁶ in which the Appeals Chamber reversed the First Decision to the extent that the Chamber “decided not to issue a warrant of arrest in respect of the crime of genocide in view of an erroneous standard of proof(...)”,⁷ and decided not to consider the substance of the matter⁸ remanding it to the Pre-Trial Chamber “for a new decision, using the correct standard of proof”,⁹

NOTING the “Second Decision on the Prosecution’s Application for a Warrant of Arrest”,¹⁰ (“Second Decision”) in which the Chamber held that it was satisfied that there were reasonable grounds to believe that Omar Al Bashir was criminally responsible under article 25(3)(a) of the Statute as an indirect perpetrator, or as an indirect co-perpetrator, for the charges of genocide under article 6 (a), 6 (b) and 6 (c) of the Statute, which were found in that decision to have been committed by the GoS forces as part of the GoS counter-insurgency campaign, and that his arrest appeared to be necessary under article 58(1)(b) of the *Rome Statute* (“the Statute”);

NOTING articles 19 and 58 of the Statute;

CONSIDERING that, on the basis of the material provided by the Prosecution in support of the Prosecution’s Application and without prejudice to any subsequent determination that may be made under article 19 of the Statute, the case against Omar Al Bashir falls within the jurisdiction of the Court;¹¹

⁶ ICC-02/05-01/09-73.

⁷ ICC-02/05-01/09-73, page 3.

⁸ ICC-02/05-01/09-73, para. 42.

⁹ Ibid.

¹⁰ ICC-02/05-01/09-94.

¹¹ As found by the Chamber in the First Decision, see ICC-02/05-01/09-3, paras. 35-45, and reiterated in the Second Decision, para. 41.

CONSIDERING that, on the basis of the material provided by the Prosecution in support of the Prosecution's Application, there is no ostensible cause or self-evident factor to impel the Chamber to exercise its discretion under article 19(1) of the Statute to determine at this stage the admissibility of the case against Omar Al Bashir;¹²

CONSIDERING that there are reasonable grounds to believe: (i) that soon after the attack on El Fasher airport in April 2003, the Government of Sudan ("GoS") issued a general call for the mobilisation of the Janjaweed Militia in response to the activities of the SLM/A, the JEM and other armed opposition groups in Darfur, and thereafter conducted, through GoS forces, including the Sudanese Armed Forces and their allied Janjaweed Militia, the Sudanese Police Force, the National Intelligence and Security Service ("the NISS") and the Humanitarian Aid Commission ("the HAC"), a counter-insurgency campaign throughout the Darfur region against the said armed opposition groups; and (ii) that the counter-insurgency campaign continued until the date of the filing of the Prosecution Application on 14 July 2008;

CONSIDERING that there are reasonable grounds to believe: (i) that a core component of the GoS counter-insurgency campaign was the unlawful attack on that part of the civilian population of Darfur – belonging largely to the Fur, Masalit and Zaghawa groups – perceived by the GoS as being close to the SLM/A, the JEM and the other armed groups opposing the GoS in the ongoing armed conflict in Darfur; and (ii) that villages and towns targeted as part of the GoS's counter-insurgency campaign were selected on the basis of their ethnic composition and that towns and villages inhabited by other tribes, as well as rebel locations, were bypassed in order to attack towns and villages known to be inhabited by civilians belonging to the Fur, Masalit and Zaghawa ethnic groups;

CONSIDERING that there are reasonable grounds to believe that the attacks and acts of violence committed by GoS against a part of the Fur, Masalit and Zaghawa

¹² As found by the Chamber in the First Decision, see ICC-02/05-01/09-3, para. 51, and reiterated in the Second Decision, para. 41.

groups took place in the context of a manifest pattern of similar conduct directed against the targeted groups as they were large in scale, systematic and followed a similar pattern;

CONSIDERING that there are reasonable grounds to believe that, as part of the GoS's unlawful attack on the above-mentioned part of the civilian population of Darfur and with knowledge of such attack, GoS forces subjected, throughout the Darfur region, thousands of civilians, belonging primarily to the Fur, Masalit and Zaghawa groups, to acts of murder and extermination;¹³

CONSIDERING that there are reasonable grounds to believe, as well, that as part of the GoS's unlawful attack on the above-mentioned part of the civilian population of Darfur and with knowledge of such attack, GoS forces subjected, throughout the Darfur region, (i) thousands of civilian women, belonging primarily to the Fur, Masalit and Zaghawa groups, to acts of rape;¹⁴ (ii) civilians belonging primarily to the Fur, Masalit and Zaghawa groups, to acts of torture;¹⁵ and (iii) hundreds of thousands of civilians, belonging primarily to the Fur, Masalit and Zaghawa groups, to acts of forcible transfer;¹⁶

¹³ Including in *inter alia* (i) the towns of Kodoom, Bindisi, Mukjar and Arawala and surrounding villages in Wadi Salih, Mukjar and Garsila-Deleig localities in West Darfur between August and December 2003; (ii) the towns of Shattaya and Kailek in South Darfur in February and March 2004; (iii) between 89 and 92 mainly Zaghawa, Masalit and Misseriya Jebel towns and villages in Buram Locality in South Darfur between November 2005 and September 2006; (iv) the town of Muhajeriya in the Yasin locality in South Darfur on or about 8 October 2007; (v) the towns of Saraf Jidad, Abu Suruj, Sirba, Jebel Moon and Silea towns in Kulbus locality in West Darfur between January and February 2008; and (vi) Shegeg Karo and al-Ain areas in May 2008.

¹⁴ Including in *inter alia* (i) the towns of Bindisi and Arawala in West Darfur between August and December 2003; (ii) the town of Kailek in South Darfur in February and March 2004; and (iii) the towns of Sirba and Silea in Kulbus locality in West Darfur between January and February 2008.

¹⁵ Including in *inter alia*: (i) the town of Mukjar in West Darfur in August 2003; (ii) the town of Kailek in South Darfur in March 2004; and (iii) the town of Jebel Moon in Kulbus locality in West Darfur in February 2008.

¹⁶ Including in *inter alia* (i) the towns of Kodoom, Bindisi, Mukjar and Arawala and surrounding villages in Wadi Salih, Mukjar and Garsila-Deleig localities in West Darfur between August and December 2003; (ii) the towns of Shattaya and Kailek in South Darfur in February and March 2004; (iii) between 89 and 92 mainly Zaghawa, Masalit and Misseriya Jebel towns and villages in Buram Locality in South Darfur between November 2005 and September 2006; (iv) the town of Muhajeriya in the Yasin locality in South Darfur on or about 8 October 2007; and (v) the towns of Saraf Jidad, Abu Suruj,

CONSIDERING that that there are also reasonable grounds to believe that in furtherance of the genocidal policy, as part of the GoS's unlawful attack on the above-mentioned part of the civilian population of Darfur and with knowledge of such attack, GoS forces throughout the Darfur region (i) at times, contaminated the wells and water pumps of the towns and villages primarily inhabited by members of the Fur, Masalit and Zaghawa groups that they attacked;¹⁷ (ii) subjected hundreds of thousands of civilians belonging primarily to the Fur, Masalit and Zaghawa groups to acts of forcible transfer;¹⁸ and (iii) encouraged members of other tribes, which were allied with the GoS, to resettle in the villages and lands previously mainly inhabited by members of the Fur, Masalit and Zaghawa groups;¹⁹

CONSIDERING therefore that there are reasonable grounds to believe that, from soon after the April 2003 attack on El Fasher airport at least until the date of the Prosecution's Application, GoS forces, including the Sudanese Armed Forces and their allied Janjaweed Militia, the Sudanese Police Force, the NISS and the HAC, committed the crimes of genocide by killing, genocide by causing serious bodily or mental harm and genocide by deliberately inflicting conditions of life calculated to bring about physical destruction, within the meaning of article 6 (a), (b) and (c) respectively of the Statute, against part of the Fur, Masalit and Zaghawa ethnic groups;

Sirba, Jebel Moon and Silea towns in Kulbus locality in West Darfur between January and February 2008.

¹⁷ Physicians for Human Rights, Report, *Darfur Assault on Survival, A call for Security, Justice, and Restitution* (Anx J44) DAR-OTP-0119-0635 at 0679 which mentions three incidents of destruction of water sources.

¹⁸ UN Security Council Press release, 22 April 2008 (Anx J38) DAR-OTP-0147-0859 at 0860; UN Security Council 5872 meeting, 22 April 2008 (Anx J52) DAR-OTP-0147-1057 at 1061; UNCOI Material, (Anx J72) DAR-OTP-0038-0060 at 0065; Commission of Inquiry into allegations surrounding human rights violations committed by armed groups in the States of Darfur, January 2005, Reviewed, Volume 2 (Anx 52) DAR-OTP-0116-0568 at 0604; United Nations Inter-agency Report, 25 April 2004 (Anx J63) DAR-OTP-0030-0066 at 0067; Third periodic report of the United Nations High Commissioner for Human Rights on the human rights situation in the Sudan, April 2006 (Anx J75) DAR-OTP-0108-0562 at 0570-0572, paras. 27, 35, 39, 44; United Nation Human Rights Council, Report on Human Rights Situations that require the Council's attention (A/HRC/6/19) (Anx 78) at D AR-OTP-013 8-0116 at 0145-0146; HRW Report, *They Shot at Us as We Fled*, 18 May 2008, (Anx 80) DAR-OTP-0143-0273 at 0300, 0291-0296; Ninth periodic report of the United Nations High Commissioner for Human Rights. Sudan (Anx J76) DAR-OTP-0136-0369 at 0372-0374.

¹⁹ Witness statement (AnxJ47) DAR-OTP-0125-0665 at 0716, para.255.

CONSIDERING that there are reasonable grounds to believe that Omar Al Bashir has been the *de jure* and *de facto* President of the Republic of the Sudan and Commander-in-Chief of the Sudanese Armed Forces from March 2003 until at least the date of the Prosecution's Application 14 July 2008, and that, in that position, he played an essential role in coordinating, with other high-ranking Sudanese political and military leaders, the design and implementation of the above-mentioned GoS counter-insurgency campaign;

CONSIDERING, further, that the Chamber finds, in the alternative, that there are reasonable grounds to believe: (i) that the role of Omar Al Bashir went beyond coordinating the design and implementation of the common plan; (ii) that he was in full control of all branches of the "apparatus" of the Republic of the Sudan, including the Sudanese Armed Forces and their allied Janjaweed Militia, the Sudanese Police Force, the NISS and the HAC; and (iii) that he used such control to secure the implementation of the common plan;

CONSIDERING that, on the basis of the standard of proof as identified by the Appeals Chamber, there are reasonable grounds to believe that Omar Al Bashir acted with *dolus specialis*/specific intent to destroy in part the Fur, Masalit and Zaghawa ethnic groups;

CONSIDERING that, for the above reasons, there are reasonable grounds to believe that Omar Al Bashir is criminally responsible as an indirect perpetrator, or as an indirect co-perpetrator, under article 25(3)(a) of the Statute, for:

- i. Genocide by killing, within the meaning of article 6(a) of the Statute;
- ii. Genocide by causing serious bodily or mental harm, within the meaning of article 6(b) of the Statute; and
- iii. Genocide by deliberately inflicting conditions of life calculated to bring about physical destruction, within the meaning of article 6(c) of the Statute;

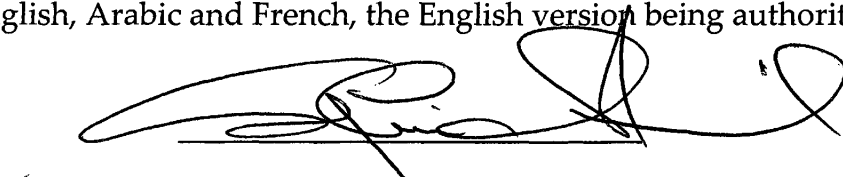
CONSIDERING that, under article 58(1) of the Statute, the arrest of Omar Al Bashir appears necessary at this stage to ensure (i) that he will appear before the Court; (ii) that he will not obstruct or endanger the ongoing investigation into the crimes for which he is allegedly responsible under the Statute; and (iii) that he will not continue with the commission of the above-mentioned crimes;

FOR THESE REASONS,

HEREBY ISSUES:

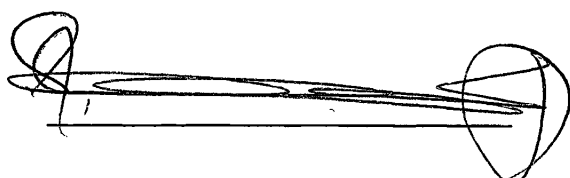
A WARRANT OF ARREST for **OMAR AL BASHIR**, a male, who is a national of the Republic of the Sudan, born on 1 January 1944 in Hoshe Bannaga, Shendi Governorate, in the Sudan, member of the Jaáli tribe of Northern Sudan, President of the Republic of the Sudan since his appointment by the RCC-NS on 16 October 1993 and elected as such successively since 1 April 1996 and whose name is also spelt Omar al-Bashir, Omer Hassan Ahmed El Bashire, Omar al-Bashir, Omar al-Beshir, Omar el-Bashir, Omer Albasheer, Omar Elbashir and Omar Hassan Ahmad el-Béshir.

Done in English, Arabic and French, the English version being authoritative.

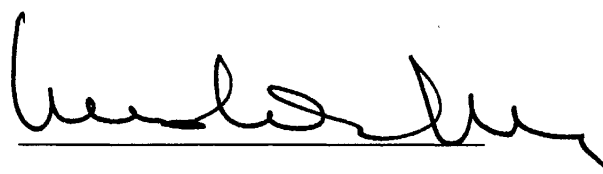


Judge Sylvia Steiner

Presiding Judge



Judge Sanji Mmasenono Monageng



Judge Cuno Tarfusser

Dated this Monday 12 July 2010

At The Hague, The Netherlands

**Cour
Pénale
Internationale**

**International
Criminal
Court**



المحكمة الجنائية الدولية

الرقم: ICC-02/05-01/09

الأصل: إنكليزي

التاريخ: 12 تموز/يوليه 2010

الدائرة التمهيدية الأولى

المؤلفة من: القاضية سيلفيا شتاينر، رئيسة الدائرة
القاضية سانجي ماسينونو موناجينغ
القاضي كونو تارفوسير

الحالة في دارفور، السودان

في قضية المدعي العام
ضد
عمر حسن أحمد البشير ("عمر البشير")

وثيقة علنية

أمر ثان بالقبض على عمر حسن أحمد البشير

12 تموز/يوليه 2010

9/1

الرقم ICC-02/05-01/09

ترجمة رسمية صادرة عن المحكمة

يُخطر بهذا القرار وفقا للبند 31 من لائحة المحكمة:

محامو الدفاع

مكتب المدعي العام

السيد لويس مورينو أوكامبو، المدعي العام
السيد إيسا فال، الوكيل الأول للمدعي العام

الممثلون القانونيون لمقدمي الطلبات

الممثلون القانونيون للمجني عليهم

السيد نيكولاس كاوفمان

السيدة واندرا م. أكين

السيد ريموند م. براون

مقدمو طلبات المشاركة وجبر الأضرار غير
الممثلين

المجني عليهم غير الممثلين

المكتب العمومي لمحامي الدفاع
السيد زافيه-جان كيتا

المكتب العمومي لمحامي المجني عليهم
السيدة باولينا ماسيدا

أصدقاء المحكمة

ممثلو الدول

قلم المحكمة

قسم دعم الدفاع

المسجل

السيدة سيلفانا أرييا

السيد ديديه بيريرا

قسم الاحتجاز

وحدة المجني عليهم والشهود

هيئات أخرى

قسم مشاركة المجني عليهم وجبر أضرارهم
السيدة فيونا ماكاي

إن الدائرة التمهيدية الأولى في المحكمة الجنائية الدولية ("الدائرة" و "المحكمة" على التوالي)؛

وقد درست "طلب الادعاء بموجب المادة 58" ("طلب الادعاء")، الذي أودعه الادعاء في 14 تموز/يوليه 2008 في سجل الحالة في دارفور، السودان ("الحالة في دارفور") والذي طلب فيه إصدار أمر بالقبض على عمر حسن أحمد البشير (المشار إليه فيما يلي بـ "عمر البشير") بتهمة الإبادة الجماعية وارتكاب جرائم ضد الإنسانية وجرائم حرب؛⁽¹⁾

وقد درست المواد الداعمة والمعلومات الأخرى التي قدمها الادعاء؛⁽²⁾

وإذ تشير إلى القرار المعنون "قرار بشأن طلب الادعاء إصدار أمر بالقبض على عمر حسن أحمد البشير" ("القرار الأول")⁽³⁾ الصادر في 4 آذار/مارس 2009 الذي قررت فيه الدائرة:

(1) إصدار أمر بالقبض على عمر البشير لمسؤوليته المدعاة بموجب المادة 25(3)(أ) من النظام الأساسي عن الجرائم ضد الإنسانية وجرائم الحرب التي يدعي الادعاء ارتكابها؛⁽⁴⁾

(2) عدم إدراج تهم الإبادة الجماعية الواردة في طلب الادعاء - وهي الإبادة الجماعية بالقتل (التهمة 1)؛ والإبادة الجماعية بإلحاق أذى بدني أو معنوي جسيم (التهمة 2)؛ والإبادة الجماعية بفرض أحوال معيشية يقصد بها التسبب عمدا في إهلاك مادي (التهمة 3) - في الجرائم التي صدر بشأنها أمر القبض؛⁽⁵⁾

وإذ تشير إلى "الحكم بشأن استئناف المدعي العام" القرار بشأن طلب الادعاء إصدار أمر بالقبض على عمر حسن أحمد البشير"" (قرار الاستئناف) المؤرخ 3 شباط/فبراير 2010،⁽⁶⁾ الذي ألغت دائرة الاستئناف

⁽¹⁾ ICC-02/05-151-US-Exp؛ ICC-02/05-151-US-Exp-Anxs1-89؛ التصويب ICC-02/05-151-US-Exp-Corr والتصويب

2 & ICC-02/05-151-US-Exp-Corr-Anxs1؛ والنسخة العلنية المعدلة لغرض الترميم ICC-02/05-157 و ICC-02/05-157-AnxA.

⁽²⁾ ICC-02/05-161 و ICC-02/05-161-Conf-AnxsA-J و ICC-02/05-179 و ICC-02/05-179-Conf-Exp-Anxs1-5 و ICC-02/05-161 و ICC-02/05-179-Conf-Exp-AnxsA-E و ICC-02/05-183-Conf-Exp-AnxsA-E و ICC-02/05-183-US-Exp.

⁽³⁾ ICC-02/05-01/09-3.

⁽⁴⁾ ICC-02/05-01/09-3، الصفحة 92.

⁽⁵⁾ كان للقاضية أنيتا أوشاسكا رأي مخالف جزئيا.

موجبه من القرار الأول ما يتعلق بقرار الدائرة ”عدم إصدار أمر بالقبض فيما يخص جريمة الإبادة الجماعية نظرا لتطبيق معيار إثبات خاطئ (...)“،⁽⁷⁾ وقررت عدم النظر في جوهر المسألة⁽⁸⁾ وإعادتها إلى الدائرة التمهيدية ”لإصدار قرار جديد باستخدام معيار الإثبات الصحيح.“⁽⁹⁾

وإذ تشير إلى ”القرار الثاني بشأن طلب الإدعاء إصدار أمر بالقبض“،⁽¹⁰⁾ (”القرار الثاني“) الذي قضت فيه الدائرة بأنها مقتنعة بأن هناك أسبابا معقولة للاعتقاد بأن عمر البشير مسؤول جنائيا بموجب المادة 25(3)(أ) من النظام الأساسي، باعتباره مرتكب جريمة غير مباشر أو شريكا غير مباشر، عن تهم الإبادة الجماعية المنصوص عليها في المادة 6(أ) و6(ب) و6(ج) من النظام الأساسي، التي خُلص في ذلك القرار إلى أن قوات حكومة السودان ارتكبتها كجزء من حملة حكومة السودان لمكافحة التمرد وأن القبض عليه يبدو ضروريا بموجب المادة 58(1)(ب) من نظام روما الأساسي (”النظام الأساسي“)

وإذ تشير إلى المادتين 19 و58 من النظام الأساسي؛

وإذ ترى، استنادا إلى المواد التي قدمها الادعاء دعما لطلبه ودون المساس بأي قرار لاحق قد يتخذ بموجب المادة 19 من النظام الأساسي، أن الدعوى المقامة على عمر البشير تدخل في اختصاص المحكمة؛⁽¹¹⁾

وإذ ترى، استنادا إلى المواد التي قدمها الادعاء دعما لطلبه، أن ما من سبب ظاهري أو عامل بديهي يُلزم الدائرة بممارسة سلطتها التقديرية بموجب المادة 19(1) من النظام الأساسي للبت في هذه المرحلة في مقبولية الدعوى المرفوعة ضد عمر البشير؛⁽¹²⁾

⁽⁶⁾ ICC-02/05-01/09-73.

⁽⁷⁾ ICC-02/05-01/09-73، الصفحة 3.

⁽⁸⁾ ICC-02/05-01/09-73، الفقرة 42.

⁽⁹⁾ المرجع نفسه.

⁽¹⁰⁾ ICC-02/05-01/09-94.

⁽¹¹⁾ على النحو الذي انتهت إليه الدائرة في القرار الأول، انظر ICC-02/05-01/09-3، الفقرات 35 إلى 45، وأعاد تأكيدها في الفقرة 41 من القرار الثاني.

⁽¹²⁾ على النحو الذي انتهت إليه الدائرة في القرار الأول، انظر ICC-02/05-01/09-3، الفقرة 51، وأعاد تأكيدها في الفقرة 41 من القرار الثاني.

وإذ ترى أن هناك أسبابا معقولة للاعتقاد: (1) بأن حكومة السودان أصدرت بُعيد الهجوم على مطار الفاشر في نيسان/أبريل 2003، نداء عاما لتعبئة ميليشيا الجنجويد ردًّا على أنشطة حركة/جيش تحرير السودان وحركة العدل والمساواة وغيرهما من الجماعات المعارضة المسلحة في دارفور، وقامت بعد ذلك، من خلال قوات حكومة السودان بما فيها القوات السودانية المسلحة وميليشيا الجنجويد المتحالفة معها وقوات الشرطة السودانية وجهاز المخابرات والأمن الوطني ومفوضية العون الإنساني، بحملة لمكافحة التمرد في مختلف أنحاء منطقة دارفور ضد الجماعات المعارضة المسلحة المذكورة؛ (2) بأن حملة مكافحة التمرد هذه استمرت حتى تاريخ إيداع طلب الادعاء في 14 تموز/يوليه 2008؛

وإذ ترى أن هناك أسبابا معقولة للاعتقاد بأن (1) عنصرا أساسيا في حملة حكومة السودان لمكافحة التمرد تمثل في الهجوم غير المشروع على ذلك الجزء من سكان دارفور المدنيين – الذي تنتمي أغلبيته إلى جماعات الفور والمساليت والزغاوة – والذي تعتبره حكومة السودان مقربًا من حركة/جيش تحرير السودان وحركة العدل والمساواة وغيرهما من الجماعات المسلحة المناهضة لحكومة السودان في النزاع المسلح الجاري في دارفور؛ (2) أن القرى والبلدات التي استهدفت في إطار حملة حكومة السودان لمكافحة التمرد اختيرت على أساس تكوينها الإثني وأن القرى والبلدات التي تسكنها القبائل الأخرى فضلا عن مواقع المتمردين اجْتُئِبَت بغية الهجوم على البلدات والقرى التي يُعرَف أن سكانها مدنيون ينتمون إلى جماعات الفور والمساليت والزغاوة الإثنية.

وإذ ترى أن هناك أسبابا معقولة للاعتقاد بأن الهجمات وأعمال العنف التي ارتكبتها قوات حكومة السودان ضد جزء من جماعات الفور والزغاوة والمساليت وقعت في سياق نمط سلوك مماثل واضح موجه ضد الجماعة المستهدفة إذ كانت واسعة النطاق ومنهجية واتخذت نمطا متشابها.

وإذ ترى أن هناك أسبابا معقولة للاعتقاد بأن قوات حكومة السودان، كجزء من هجوم حكومة السودان غير المشروع على الجزء المذكور آنفا من سكان دارفور المدنيين وعن علم بهذا الهجوم، أخضعت، آلاف المدنيين، في مختلف أنحاء دارفور، ممن ينتمون أساسا إلى جماعات الفور والمساليت والزغاوة لأعمال قتل وإبادة.⁽¹³⁾

⁽¹³⁾ بما في ذلك من بين أماكن أخرى في (1) بلدات كدوم وبنديسي ومكجر وأروالا والقرى المحيطة بها في محليات وادي صالح ومكجر وقارسيلا-دليق في ولاية غرب دارفور بين آب/أغسطس وكانون الأول/ديسمبر 2003؛ (2) بلدي شطاية وكيلك في ولاية جنوب دارفور في شباط/فبراير وآذار/مارس 2004؛ (3) بين 89 و92 بلدة وقرية تسكنها أغلبية من الزغاوة والمساليت ومسيرية جبل في محلية برام في ولاية جنوب دارفور بين تشرين الثاني/نوفمبر 2005 وأيلول/سبتمبر 2006؛ (4) بلدة مهاجيرة في محلية ياسين في ولاية جنوب دارفور في 8 تشرين الأول/أكتوبر 2007 أو ما يقارب ذلك؛ (5) بلدات سرف جداد وأبو

وإذ ترى أن هناك أسبابا معقولة للاعتقاد أيضا بأن قوات حكومة السودان، كجزء من هجوم حكومة السودان غير المشروع على الجزء المذكور آنفا من سكان دارفور المدنيين وعن علم بهذا الهجوم، أخضعت، في مختلف أنحاء دارفور، (1) آلاف النساء المدنيات اللائي ينتمين أساسا إلى جماعات الفور والزغاوة والمساليت لأعمال اغتصاب؛⁽¹⁴⁾ (2) مدنيين ينتمون أساسا إلى جماعات الفور والمساليت والزغاوة لأعمال تعذيب؛⁽¹⁵⁾ (3) مئات الآلاف من المدنيين، الذين ينتمون أساسا إلى جماعات الفور والمساليت والزغاوة، لأعمال نقل قسري؛⁽¹⁶⁾

وإذ ترى أن هناك أيضا أسبابا معقولة للاعتقاد بأنه تعزيزا لسياسة الإبادة الجماعية وكجزء من هجوم حكومة السودان غير المشروع على الجزء المذكور آنفا من سكان دارفور المدنيين وعن علم بهذا الهجوم، قامت قوات حكومة السودان في مختلف أنحاء إقليم دارفور (1) في بعض الأحيان، بتلويث آبار ومضخات المياه في البلدات والقرى التي تسكنها أساسا أغلبية من أفراد جماعات الفور والمساليت والزغاوة التي هاجمتها؛⁽¹⁷⁾ (2) بإخضاع مئات الآلاف من المدنيين، الذين ينتمون أساسا إلى جماعات الفور والمساليت والزغاوة، لأعمال نقل قسري؛⁽¹⁸⁾

سروج وسربا وجبل مون وصلبة في محلية كلبس في ولاية غرب دارفور بين كانون الثاني/يناير وشباط/فبراير 2008 ؛ (6) منطقتي شقق كارو والعين في أيار/مايو 2008.

⁽¹⁴⁾ بما في ذلك من بين أماكن أخرى في: (1) بلدي بنديسي وأروالا في ولاية غرب دارفور بين آب/أغسطس وكانون الأول/ديسمبر 2003؛ (2) بلدة كيلك في ولاية جنوب دارفور في شباط/فبراير وآذار/مارس 2004؛ (3) بلدي سربا وصلبة في محلية كلبس في ولاية غرب دارفور بين كانون الثاني/يناير وشباط/فبراير 2008.

⁽¹⁵⁾ بما في ذلك من بين أماكن أخرى في: (1) بلدة مكجر في ولاية غرب دارفور في آب/أغسطس 2003؛ (2) بلدة كيلك في ولاية جنوب دارفور في آذار/مارس 2004؛ (3) بلدة جبل مون في محلية كلبس في ولاية غرب دارفور في شباط/فبراير 2008. ⁽¹⁶⁾ بما في ذلك من بين أماكن أخرى في: (1) بلدات كدوم وبنديسي ومكجر وأروالا والقرى المحيطة بها في محليات وادي صالح ومكجر وقارسيل-دليق في ولاية غرب دارفور بين آب/أغسطس وكانون الأول/ديسمبر 2003؛ (2) بلدي شطاية وكيلك في ولاية جنوب دارفور في شباط/فبراير وآذار/مارس 2004؛ (3) بين 89 و92 بلدة وقرية تسكنها أغلبية من الزغاوة والمساليت ومسيرية جبل في محلية برام في ولاية جنوب دارفور بين تشرين الثاني/نوفمبر 2005 وأيلول/سبتمبر 2006؛ (4) بلدة مهاجرية في محلية ياسين في ولاية جنوب دارفور في 8 تشرين الأول/أكتوبر 2007 أو ما يقارب ذلك؛ (5) بلدات سرف جداد وأبو سروج وسربا وجبل مون وصلبة في محلية كلبس في ولاية غرب دارفور بين كانون الثاني/يناير وشباط/فبراير 2008.

⁽¹⁷⁾ تقرير منظمة الأطباء المناصرين لحقوق الإنسان Physicians for Human Rights, Report, Darfur Assault on Survival, A call for Security, Justice and Restitution (الملحق J44) DAR-OTP-0119-0635 الصفحة 0679 الذي يذكر ثلاثة حوادث تدمير موارد مياه.

⁽¹⁸⁾ نشرة صحفية صادرة عن مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة، 22 نيسان/أبريل 2008 (الملحق J38) DAR-OTP-0147-0859، الصفحة 0860؛ الاجتماع رقم 5872 لمجلس الأمن التابع للأمم المتحدة، 22 نيسان/أبريل 2008 (الملحق J52)

12 تموز/يوليه 2010

الرقم ICC-02/05-01/09

(3) بتشجيع أفراد القبائل الأخرى، التي كانت متحالفة مع حكومة السودان، على استيطان القرى والأراضي التي كانت يسكنها أساساً في السابق أفراد جماعات الفور والمساليت والزغاوة؛⁽¹⁹⁾

وإذ ترى لذلك أن هناك أسباباً معقولة للاعتقاد بأن قوات حكومة السودان بما فيها القوات المسلحة السودانية وميليشيا الجنجويد المتحالفة معها وقوات الشرطة السودانية وجهاز المخابرات والأمن الوطني ومفوضية العون الإنساني ارتكبت، في الفترة من بُعيد الهجوم على مطار الفاشر في نيسان/أبريل 2003 إلى تاريخ إيداع طلب الادعاء على الأقل، جرائم الإبادة الجماعية بالقتل، والإبادة الجماعية بإلحاق أذى بدني أو معنوي جسيم، والإبادة بفرض أحوال معيشية يقصد بها التسبب عمداً في إهلاك مادي، وفقاً لمفهوم المادة 6 (أ) و(ب) و(ج) على التوالي من النظام الأساسي، ضد جزء من جماعات الفور والمساليت والزغاوة الإثنية.

وإذ ترى أن هناك أسباباً معقولة للاعتقاد بأن عمر البشير كان يحكم القانون ويحكم الواقع رئيس جمهورية السودان والقائد الأعلى للقوات المسلحة السودانية من آذار/مارس 2003 إلى تاريخ إيداع طلب الادعاء على الأقل وأنه اضطلع، بحكم ذلك المنصب، بدور جوهري في تنسيق وضع خطة حملة حكومة السودان لمكافحة التمرد المذكورة آنفاً وتنفيذها مع قادة سياسيين وعسكريين سودانيين آخرين رفيعي المستوى؛

وإذ تضع في اعتبارها، فضلاً عن ذلك، أن الدائرة ترى، احتياطاً، أن هناك أسباباً معقولة للاعتقاد بأن: (1) دور عمر البشير تجاوز مجرد تنسيق وضع الخطة المشتركة وتنفيذها؛ (2) أنه كان يسيطر سيطرة تامة على جميع

DAR-OTP-0147-1057، الصفحة 1061؛ مواد لجنة التحقيق التابعة للأمم المتحدة، (الملحق J72) DAR-OTP-0038-0060، الصفحة 0065؛ لجنة التحقيق في الادعاءات بشأن انتهاكات حقوق الإنسان التي ارتكبتها الجماعات المسلحة في ولايات دارفور، يناير/كانون الثاني 2005، مُراجع، المجلد 2 (الملحق 52) DAR-OTP-0116-0568، الصفحة 0604؛ تقرير الأمم المتحدة المشترك بين الوكالات، 25 نيسان/أبريل 2004 (الملحق J63) DAR-OTP-0030-066، الصفحة 0067؛ التقرير الدوري الثالث للمفوض السامي لحقوق الإنسان بشأن وضع حقوق الإنسان في السودان، نيسان/أبريل 2006 (الملحق J75) DAR-OTP-0108-0562، الصفحات 0570 إلى 0572، الفقرات 27 و35 و39 و44؛ مجلس حقوق الإنسان التابع للأمم المتحدة، حالات حقوق الإنسان التي تتطلب اهتمام المجلس بها (A/HRC/6/19) (الملحق 78) DAR-OTP-0138-0116، الصفحتان 0145 و0146؛ HRW Report. They shot at us as we fled، 18 أيار/مايو 2008 (الملحق 80) DAR-OTP-0143-0273، الصفحات 0300 و0291 إلى 0296؛ التقرير الدوري التاسع للمفوض السامي لحقوق الإنسان، السودان (الملحق J76) DAR-OTP-0136-0369، الصفحات 0372 إلى 0374.

⁽¹⁹⁾ إفادة شاهد (الملحق J47) DAR-OTP-0125-0665، الصفحة 0716، الفقرة 255.

فروع ”جهاز“ جمهورية السودان بما في ذلك القوات المسلحة السودانية وميليشيا الجنجويد المتحالفة معها وقوات الشرطة السودانية وجهاز المخابرات والأمن الوطني ومفوضية العون الإنساني؛ (3) أنه استخدم هذه السيطرة لضمان تنفيذ الخطة المشتركة؛

وإذ ترى، استنادا إلى معيار الإثبات الذي حددته دائرة الاستئناف، أن هناك أسبابا معقولة للاعتقاد بأن عمر البشير تصرف بقصد خاص/قصد محدد لإهلاك جماعات الفور والمساليت والزغاوة الإثنية إهلاكا جزئيا؛

وإذ ترى، للأسباب المذكورة آنفا، أن هناك أسبابا معقولة للاعتقاد بأن عمر البشير مسؤول جنائيا، باعتباره مرتكب جريمة غير مباشر أو شريكا غير مباشر، بموجب المادة 25(3)(أ) من النظام الأساسي عن:

- (1) الإبادة الجماعية بالقتل، وفقا لمفهوم المادة 6(أ) من النظام الأساسي؛
- (2) الإبادة الجماعية بإلحاق أذى بدني أو معنوي جسيم، وفقا لمفهوم المادة 6(ب) من النظام الأساسي؛
- (3) الإبادة الجماعية بفرض أحوال معيشية يقصد بها التسبب عمدا في إهلاك مادي، وفقا لمفهوم المادة 6(ج) من النظام الأساسي؛

وإذ ترى أن القبض على عمر البشير يبدو، بموجب المادة 58(1) من النظام الأساسي، ضروريا في هذه المرحلة لضمان (1) حضوره أمام المحكمة؛ (2) عدم قيامه بعرقلة التحقيق الجاري بشأن الجرائم التي يدعى أنه مسؤول عنها بموجب النظام الأساسي؛ (3) عدم استمراره في ارتكاب الجرائم المذكورة آنفا؛

لهذه الأسباب

تصدر بهذا:

أمرا بالقبض على عمر البشير، ذكر، من رعايا جمهورية السودان؛ من مواليد 1 كانون الأول/يناير 1944 في حوش بانقا، محافظة شندي في السودان؛ من أفراد قبيلة الجعليين في شمال السودان؛ رئيس جمهورية السودان منذ

أن عيّنه مجلس قيادة ثورة الإنقاذ الوطني في 16 تشرين الأول/أكتوبر 1993 وانتُخب في هذا المنصب عدة مرات منذ 1 نيسان/أبريل 1996؛ ومن الأشكال الأخرى الممكنة لكتابة اسمه بالأحرف اللاتينية:

Omer ،Omar el-Bashir ،Omar al-Beshir ،Omar al-Bashir ،Omer Hassan Ahmed El Bashire ،Omar al-Bashir

.Omar Hassan Ahmad el-Béshir ،Omar Elbashir ،Albasheer

حُرِّر بالإنكليزية والعربية والفرنسية، والنسخة الإنكليزية هي النسخة ذات الحجّة.

(توقيع)

القاضية سيلفيا شتاينر

رئيسة الدائرة

(توقيع)

القاضي كونو تارفوسير

(توقيع)

القاضية سانجي ماسينونو موناجينغ

أُرِّخ بتاريخ هذا اليوم الاثنين 12 تموز/يوليه 2010
في لاهاي، هولندا